

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/332544862>

## Предложения с союзом МАКАР в болгарских памятниках XV–XVII вв.

Conference Paper · February 2019

CITATIONS

0

READS

18

2 authors:



**Elena Ivanova**

Saint Petersburg State University

25 PUBLICATIONS 6 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)



**Tsvetana Dimitrova**

Bulgarian Academy of Sciences

22 PUBLICATIONS 40 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



Bulgarian Sense-annotated Corpus [View project](#)



RFBR-BULG 18-512-18003" Evolution of the grammatical structure in Russian and Bulgarian. A contrastive perspective: corpus analysis and formal grammars". [View project](#)

ЦЕНТР МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ СЛАВЯНСКОЙ  
КНИЖНОСТИ ИНСТИТУТА СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РАН

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE

КАФЕДРА СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР  
ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ  
МГУ имени М.В. ЛОМОНОСОВА



«ИНДРИК»  
МОСКВА  
2019



ДЕВЯТЫЕ  
РИМСКИЕ КИРИЛЛО-  
МЕФОДИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ



МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИИ

РИМ — САЛЕРНО  
4—9 ФЕВРАЛЯ 2019 г.



---

**Елена Иванова**

*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*  
eli2403@yandex.ru

— **Цветана Димитрова**

74

*Институт болгарского языка, Болгария*  
tsvetana.dimitrova@gmail.com

—  
**Предложения с союзом *макар* в болгарских памятниках XV–XVII вв.\***

В докладе на материале памятников XV–XVII вв. рассматриваются грамматические и синтаксические особенности нового для того исторического периода союза *макар*, который затем в современном болгарском языке принял на себя функции основного уступительного союза. Исследуемый материал представляет собой сплошную выборку контекстов из Влахо-болгарских грамот и двух новоболгарских дамаскинов, расположенных на электронном ресурсе «Исторически корпус на българския език» (<http://histdict.uni-sofia.bg/textcorpus/list>). Основное внимание уделяется структуре и семантике уступительных союзов в разных памятниках, а также отличиям оформления предикативных и непредикативных уступительных сегментов.

**Ключевые слова:** *дамаскины, ранний новоболгарский язык, уступительные союзы, союз «макар»*

*1. Союзы «макар (и) да» и «макар че» как основные уступительные союзы в современном болгарском языке. Основными уступительными союзами современного болгарского языка являются макар (и) да и макар*

---

\* Исследование ведется в рамках проекта РФФИ, Россия (№ 18-512-18003) и Фонда «Научни изследвания», Болгария (проект ДНТС/РУСИЯ 02/2). Выражаем благодарность за финансовую поддержку.



че «хотя (и)». В староболгарских памятниках союзы с компонентом *макар* не зафиксированы [Дограмаджиева 1984: 209–217; ГСБЕ 1991: 509–510]. Внедрение союза *макар* (предположительно от гр. *μακάρι*, см. об ином пути заимствования в [БЕР 1986: 610–612]) в тексты среднеболгарского периода, по-видимому, осуществилось ранее\*\*, чем становление других семантически специализированных сложных союзов (*за да* «для [того,] чтобы», *от да* «от [того,] чтобы», *освен да* «кроме [того,] чтобы», *вместо да* «вместо [того,] чтобы»), возникновению которых был дан толчок в период усиленных балканских контактов и употребление которых активизировалось на начальном этапе формирования национального литературного языка, отражая потребность в интеллектуализации речи [Асенова 2002: 180].

Современный уступительный болгарский союз *макар (и) да* разделяет лишь часть основных особенностей перечисленных выше составных союзов, возникших на основе предлогов и модального элемента *да*, входящего в состав балкано-славянской аналитической конструкции, заменившей инфинитив и некоторые причастные формы. С одной стороны, как и большинство составных союзов с элементом *да*, *макар да* следует линейно-синтаксическим характеристикам *да*-форм (разрыв компонентов союза, контактность *да* с глаголом, ограничение на постпозицию сложных форм с проклитиками *би* и *ще*). С другой стороны, для этого союза нерелевантно большинство ограничений на временные формы подчиненного предиката. Отсутствие существенных темпоральных ограничений объясняется иной историей *да*, которое появилось здесь не на инфинитивных позициях, а другим путем: старославянская частица *да*, сопровождавшая условные и условно-уступительные союзы, постепенно обрела союзные функции, стала сама вводить условное предложение, и поз-

\*\* Р. Ницолова указывает XIII в. [Ницолова 2005: 225].



же вошла в состав уступительных союзов [Дограмаджиева 1984: 194, 210; ГСБЕ 1993: 509].

Союз *макар че* (с тем же значением) включает в себя более новый [Мирчев 1978: 259] «декларативный» союз *че*, образуя комплекс, свободный от синтаксических ограничений, имеющихся у *макар да*.

Что касается непредикативных обособленных уступительных оборотов, то в них в современном языке *макар* выступает в двух вариантах сложного союза: *макар че* и *макар и*. Использование союза без всяких наращений (*макар*) в современном языке крайне ограничено [ГСБКЕ 1983: 403].

2. *Союзные средства с компонентом макар в ранних новоболгарских памятниках.* Исследуемый материал представляет контексты с союзом *макар*, извлеченные методом сплошной автоматической выборки из следующих памятников: Влахо-болгарские грамоты (XV–XVI в.), Троянский дамаскин (XVII в.) [Иванова 1967], Ловечский дамаскин (XVII в.) [Младенова, Велчева 1967].

2.1. *Оформление подчиненного сегмента как предикативного и непредикативного.* При непредикативном сегменте со значением уступки *макар* выступает и как простой союз, без дополнительных наращений, и как составной, в комплексе с усилительной частицей *и*, ср. (1) и (2): (1) и кодъ тѣ е нево́льа да гы́ чытѣшь, сичкы съ твоѣ ра́бы макаръ мнѣго и́ ма́лко (Троян) (2) Того ради хто любит да кѣпчѣва, а ѡн да ходи слободно, макар и на само море (Вл).

При введении предикативного уступительного сегмента (с наличием сказуемого), *макар* используется, как правило, в комплексе с частицей *и*, которая и в предшествующие исторические периоды часто сопровождала условные и уступительные союзы. Так, в дамаскинах из 18 уступительных предложений с глагольным компонентом вариант *макар и* встречается 14 раз, из них с модальной частицей *да* (*макар и да*) — 11 употребле-



ний. Иная ситуация представлена во Влахо-болгарских грамотах: только 1 пример (из 12 с последующим глаголом) представлен в варианте *макар и да*.

2.2. *Вытеснение условного наклонения после макар да*. Материал дамаскинов показывает, что употребление условного наклонения, которое было возможно в более ранний период, уже не имеет места: после частицы *да* используется только индикатив. Однако во Влахо-болгарских грамотах представлено 3 примера условной формы, в том числе после контаминированного союза *макар ако* (см. далее п. 2.4.): (3) Тоизи закон нѣст бил дрѣгов, макар да ви донесли све иманию ѿдрѣцевѣ и кони (Вл).

2.3. *Разрыв компонентов союза макар да*. Союз *макар да* и в ранний новоболгарский период разделял те особенности *да*-предложений, которые демонстрируют и другие составные союзы с *да*: части союза могут быть разорваны инверсированным подлежащим, дополнением, обстоятельством: (4) Макърь и\_на\_мѣсто зѣмли да\_владѣшь догдѣ си живь . а\_мий и\_по\_сѣмръть ,г\_, лѣхте твоѣ мѣсто быва (Лов).

2.4. *Контаминация союзов*. Не до конца закончено размежевание условных и условно-уступительных союзных средств. Встречаются варианты *макар и ако* (2 употребления в Троян) и *макар ако* (1 – Вл).

2.5. *Макар да и макар че*. В текстах Троянского и Тихонравского дамаскинов (последний по данным [РКБЕНО 2012]) зафиксировано по 1 примеру употребления соединения союза *макар* с союзом *че*. По данным К. Мирчева [Мирчев 1978: 259], союз *че* впервые зафиксирован в приписке в Хлудовском паримейнике конца XIII в. – начала XIV в., но и то только в роли причинного союза. В поздних Влахо-болгарских грамотах XV–XVI в. он обнаруживается в функции уже активного не только причинного, но и дополнительного (изъяснительного) союза, часто в виде *ча*. Наши примеры показывают и начало связывания его с уступительным союзом.



2.6. Включение уступительных союзов в сочинительные ряды. Как предикативные, так и – чаще – непредикативные употребления рассматриваемых уступительных союзов с компонентом *макар* показывают частотное включение в сочинительные ряды, оформляющиеся в виде либо повторов самого уступительного союза, либо в сочетании с союзами *и*, *или* (одиночными или повторяющимися): (5) се члкъ не стои никакъ да се ком'ка. макаръ мжъж или женѧ или старъ или младъ. (Троян). В докладе будут показаны семантические трансформации уступительного значения, которые обусловлены сочинительными связями, и предложена интерпретация причин семантического смещения.

### Сокращения

*Вл* – Влахо-болгарские грамоты

*Лов* – Ловечский дамаскин

*Троян* – Троянски дамаскин

### Литература

*Асенова 2002* — Асенова П. Балканско езикознание. София, 2002.

*БЕР 1986* — Български етимологичен речник. Т. 3. София, 1983.

*ГСБЕ 1991* — Граматика на старобългарския език. Фонетика. Морфология. Синтаксис. София, 1991.

*ГСБКЕ 1983* — Граматика на съвременния български книжовен език. Т. 3. Синтаксис. София, 1983.

*Дограмаджиева 1984* — Дограмаджиева Е. Обстоятелствените изречения в книжовния старобългарски език. София, 1984.

*Иванова 1967* — Иванова А. Троянски дамаскин. София, 1967.

*Мирчев 1978* — Мирчев К. Историческа граматика на българския език. София, 1958.

*Младенова, Велчева 2013* — Младенова О., Велчева Б. Ловешки дамаскин. Новобългарски паметник от XVII век. София, 2013.





**Ницолова 2005** — Ницолова Р. Семантика и прагматика на сложните съставни изречения с подчинени отстъпителни изречения // Аргументна структура. Проблеми на простото и сложното изречение. София, 2005. С. 225–234.

**РКБЕНО 2012** — Речник на книжовния български език на народна основа от XVII век (върху текст на Тихонравовия дамаскин). София, 2012.

—

—

**Elena Ivanova**

*Saint Petersburg University, Russia*

eli2403@yandex.ru

**Tsvetana Dimitrova**

*Institute for Bulgarian Language, Bulgaria*

tsvetana.dimitrova@gmail.com

## **On *Makar*-Clauses in Bulgarian Literary Monuments of ca. 15<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> c.**

Our work deals with grammatical and syntactic features of the conjunction *makar* as found in texts from 15<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> c. (the Vlach-Bulgarian Charters and two Bulgarian damaskins, which are part of the Diachronic Corpus of Bulgarian Language; <http://histdict.uni-sofia.bg/textcorpus/list>), which has further extended its use to become a widely used concessive conjunction in present-day Bulgarian. The talk will focus on the structure and semantics of the concessive conjunction in predicative and non-predicative concessive segments.

**Key words:** *damaskins, Early Modern Bulgarian language, concessive conjunctions, conjunction «makar»*